

No. 55228*

**Netherlands (in respect of Sint Maarten)
and
France**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands, for Sint Maarten, and the Government of the French Republic on the legal status of French armed forces and other parts of the French Government in the framework of the aftermath of hurricane Irma. The Hague, 30 January 2018

Entry into force: *30 January 2018 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions*

Authentic texts: *Dutch, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 4 June 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pays-Bas (à l'égard de Saint-Martin)
et
France**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, pour Saint-Martin, et le Gouvernement de la République française sur le statut juridique des forces armées françaises et d'autres composantes du Gouvernement français à la suite du passage de l'ouragan Irma. La Haye, 30 janvier 2018

Entrée en vigueur : *30 janvier 2018 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas, 4 juin 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

FRANSE AMBASSADE IN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Den Haag, 30 januari 2018

N°. 2018-1061512

De Franse Ambassade in het Koninkrijk der Nederlanden biedt haar complimenten aan het ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden aan en verzoekt de regering van het Koninkrijk der Nederlanden, gezien de dramatische situatie op Sint Maarten / Saint-Martin en de omliggende eilanden, die zwaar getroffen zijn door orkaan Irma, en de noodzaak voor de Franse strijdkrachten om noodhulp en humanitaire bijstand te verlenen aan de getroffen bevolking, toestemming te verlenen voor het volgende, met inachtneming van de wetgeving van Sint Maarten:

- voortzetten van het gebruik van de haven van Philipsburg als zeehaven van ontscheping (Sea Port of Disembarkation – SPOD), zoals overeengekomen met de regering van Sint Maarten op 8 september 2017;
- uitvoeren van de door de omstandigheden vereiste maritieme activiteiten door de Franse strijdkrachten of schepen die door de overheid worden ingezet in de territoriale wateren van Sint Maarten;
- uitvoeren van de door de omstandigheden vereiste luchtvaartactiviteiten door de Franse strijdkrachten of luchtvaartuigen die door de overheid worden ingezet in het luchtruim van Sint Maarten;
- het gebruik van de internationale luchthaven Prinses Juliana als luchthaven van ontscheping (Air Port of Disembarkation – APOD) door de Franse strijdkrachten of luchtvaartuigen die door de overheid worden ingezet;
- de transit van Franse strijdkrachten of regeringstroepen en hun wapens, met inbegrip van de grenspassage, vergemakkelijkt door een escorte van het politiekorps van Sint Maarten, over het grondgebied van het Nederlandse deel van het eiland naar het Franse deel van het eiland.

Indien het voorgaande aanvaardbaar is voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden, stelt de regering van de Franse Republiek voor dat deze nota tezamen met een bevestigende antwoordnota van de regering van het Koninkrijk der Nederlanden een Verdrag zullen vormen tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van Sint Maarten, gesloten in de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal, waarbij de drie versies gelijkelijk authentiek zijn. Dit Verdrag treedt in werking op de datum van ondertekening van de antwoordnota van het ministerie en blijft van kracht tot de voltooiing van de hulpoperaties na orkaan Irma, maar in elk geval niet langer dan een termijn van een jaar.

De Franse Ambassade in het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om het ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van haar zeer bijzondere hoogachting.

Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden
Den Haag

II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Den Haag, 30 januari 2018

Ref: MinBuZA-2018.216730

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden biedt zijn complimenten aan de Franse Ambassade in het Koninkrijk der Nederlanden aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de nota van de Ambassade Nr. 2018-1061512 d.d. 30 januari 2018, die als volgt luidt:

[See note I]

Het ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden heeft voorts de eer mede te delen dat de voorstellen vervat in de nota van de Ambassade Nr. 2018-1061512 d.d. 30 januari 2018 aanvaardbaar zijn voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en te bevestigen dat genoemde nota en deze antwoordnota een Verdrag zullen vormen tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van Sint Maarten, en de regering van de Franse Republiek, gesloten in de Nederlandse, de Engelse en de Franse taal, waarbij de drie versies gelijkelijk authentiek zijn. Dit Verdrag treedt in werking op de datum van ondertekening van deze antwoordnota en blijft van kracht tot de voltooiing van de hulpoperaties na orkaan Irma, maar in elk geval niet langer dan een termijn van een jaar.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om de Franse Ambassade in het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van zijn zeer bijzondere hoogachting.

*Franse Ambassade in het Koninkrijk der Nederlanden
Den Haag*